使琉球錄

二

叢書集成

初編

主編者
王雲五

商務印書館發行

使琉球錄

(二)

陳侃撰

羣書質異

大明一統志　琉球國在福建泉州之東海島中其朝貢由福建以達於　京師國之沿革未詳漢以來不通中華隋大業中令羽騎尉朱寬訪求異俗始至其國語言不通掠一人以反後遣武賁郎將陳稜率兵至其國虜男女五百人還唐宋時未嘗朝貢元遣使招諭之不從　本朝洪武中其國分爲三曰中山王山南王山北王皆遣使　朝貢嗣是惟中山王來朝其二山蓋爲所併矣風俗男子去髭鬚婦人以墨點手爲龍虎文皆紆繩纏髮從頂後盤至額男以

鳥羽爲冠裝以珠玉赤毛婦以羅紋白布爲帽織闊鏤皮并雜毛爲衣以螺爲飾而下垂小貝其聲如佩無君臣上下之節拜伏之禮父子同床而寢婦人産乳必食子衣食用手無匙筯得異物先進尊者死者浴其屍以布帛纏之裹以葦草土不起墳無他奇貨尤好標掠故商賈不通不駕舟楫惟縛竹筏急則羣舁之泅水而逝俗尚山海之神祭以殺酒戰鬬殺人即以所殺人祭其神王所居壁下多聚髑髏以爲佳所居曰波羅檀動壍柵三重環以流水樹棘爲藩殺宇多刻禽獸無賦斂有事則均稅無文字不知節朔

視月盈虧以知時視草榮枯以計歲山川龜鼈在國西水行一日高華嶼在國西水行三日湖島在國水行五日落漈水至彭湖漸漸低近琉球謂之落漈漈者水盖下不回也凡兩岸魚舟至彭湖遇颶風作漂流落漈回百無一二　土產闘鏤樹硫黃胡椒罷豹狼

按琉球國在泉州之東自福州視之則在東北是以去必孟夏而來必季秋乘風便也國無典籍其沿革不能詳然隋兵劫之而不服元使招之而不從我　太祖之有天下也不加兵遣使首効歸附

其忠順之心無以異於越裳氏矣故特　賜以閩人之善操舟者三十有六焉使之便往來時朝貢亦作指南車之意焉耳在昔其國三分今中山併而爲一者得非沃弱晉強之故與風俗男子不去髭亦不羽冠但結髮於首之右凡有職者簪一金簪漢人之奮髻則結於髮之中俱以色布纏其首黃者貴紅者次之青綠者又次之白斯下矣王受一纏帕衣則大袖寬博製如道服然腰束大帶一亦各如纏首之布之色辨貴賤也足則無貴賤皆着草履入室宇則脫之一則蓆地而坐恐塵汚一

則以跣足爲敬故王見神臣見王及賓主相見皆若是也唯接見予等則加冠具服履揖遜之間每見其疾首蹙額蓋弗勝其束縛之勞矣其婦人真以墨黥手爲花草鳥獸之形而手足反無飾髻如童子之角總於後而簪珥不加不知足而爲之履男女皆可用也第富屋則以蘇蓆藉屨底火加皮緣即爲美觀上衣之外更用幅如帷蒙之背上見人則以手下之而蔽其面下裳如裙而倍其幅褶細而制長覆其足也其貴家大族之妻出入則戴箬笠坐於馬上女僕三四從之俱無布帽毛衣螺

佩之飾亦無產乳必食子衣之事也其君臣之分雖非華夏之嚴而上下之節亦有等級之辨王之下則王親尊而不與政也次法司官次察院官刑名也次那覇港官司錢穀也次耳目之官司訪問也此皆土官而爲武職者也若大夫長史通事等官則專司朝貢之事設有定員而爲之職者也王并日而視朝自朝至於日中昃凡三次陪臣見之皆搓手膜拜尊者親者則延至殿內賜坐賜酒其卑疎者則移時長跪於階下焉凡遇元旦　聖節長至日率衆官具冠服設　龍亭行禮　祝禮蓋

久漸文教非復曩者之陋矣父之於子少雖同寢及長者而有室則異居食亦用匙筯得異味先進尊者及子爲親喪數月不肉食亦其俗之可嘉死者以中元前後日溪水浴其屍去其腐肉收其骸骨以布帛纏之裹以葦草襯土而殯上不起墳若王及陪臣之家則以骸匣藏於山穴中仍以木板爲小牖戶歲時祭掃則啟鑰視之蓋恐木朽而骨暴露也地無貨殖是以商賈不通若以爲防標掠則其國小法嚴凡有竊物者即加以劓刑之刑人誰敢犯朝貢往來具乘大船海邊漁鹽亦泛小艇

未嘗不駕舟楫而縛竹爲筏也俗畏神神皆以婦人爲尸凡經二夫者則不之尸矣王府有事則哨聚而來王率世子及陪臣皆頓首百拜所以然者以國人凡欲謀爲不善神即夜以告就擒之聞昔倭寇有欲謀害中山王者神即禁錮其舟易而水爲鹽易而米爲砂尋就戮矣爲其守護斯土是以國王敬之而國人畏之也尸婦名女君首從動經三五百人各戴草捲携樹枝有乘騎者有從行者入王宮中以遊戲一唱百和聲音哀慘來去不時唯邪覇港等處不至以此多不良者家兼有漢人

故也閩人爲王倩作宴者身親見之且傳聞封王日必見天使是日不來此則真有殺人祭神則非也王宮之室建於山嶺國門扁曰歡會府門扁曰漏刻殿門扁曰奉神四圍皆石壁無有波羅檀動之名亦無聚髏爲佳之說門外有石砌砌下有小池泉自石龍口中噴出名曰瑞泉王府汲之供飲食取其甘潔也道路坦夷曾不設塹樹棘以爲險殿宇朴素亦不雕畫刻獸以爲奇至於賦斂則竊古人井田之遺法但名義未解備王及臣民各分土以爲祿食上下不交征有事如昨封王所用布

帛粟米力役之征則皆取諸民而不常也雖無經生卜士之流然亦諳漢字奉正朔豈至視月盈虧以知時視草榮枯以計歲哉　山川則南有太平山西有古米山馬齒山北有硫黃山熟北山灰佳山稜山七島山蓋不止龜鼈等嶼彭湖等島而已落漈不知所在殆遠去琉球而非經過之處也昨見古米山所急殘多聞舟有至此而敗者亦不亞於落漈之際矣　土產無闊鏤樹亦無胡椒硫黃雖產至北山而取之亦甚艱無熊羆豺狼虎豹猛獸是以多野馬牛豕價廉甚每一值銀二三錢而

已豕雖賤人有以終歲不獲食者貧約故也凡殺生不血刃但以水泅而火其毛不畜犬亦鮮鵝鴨鶯燕鸛鵲之族俱無唯烏鴉麻雀而已有蛇蝎蜴亦蟄人焉蛇則不爲害聞前使遭者怪之驚無是事也穀則有稻秫稷麥菽蔬則有瓜茄薑蒜葱韭等品果則有芭蕉甘蔗石榴橘柿之類人言冬瓜可以解渴甘蔗巨如盌形皆非也至於壁間有虫形如中國之蝎虎者聲噪如雀則罕異焉

巖虫録　琉球當建安之東水行五百里土多山峒峒有小王各爲部隊而不相救援　國朝進貢不時

王子及陪臣之子皆入太學講書禮待甚厚

按福州梅花所開洋順風七晝夜始可至琉球也水程計之殆將萬里矣若夫建安則建寧屬邑也又在福州之西北而云水行五百里不知自何洋發舟而若是乎其近易耶琉球固多山而崆峒則少王之子弟雖出分各山而未嘗不聽徵調如叅王封王等日則各率所部戎服而列伍以防衛則其有事而相爲救援可知矣歸附　國家之初朝貢固無定期今每二年而一舉至於今子弟入太學僅於洪武二十二年而創見之嗣是唯遣陪臣

之子進言讀書大司成教以誦詩學禮處以觀光之館夏葛而冬裘朝饗而夕飧禮待不亦厚乎邇如蔡廷美鄭賦梁梓蔡澍等皆俊秀可教曾北學中國受業名儒今皆補爲長史都通事等官進見之時儀不惑而言有章未必不自讀書中來也其他則苦禮法之拘衣冠之縛矣

星槎勝覽　琉球國山形抱合而行一曰翠麗一曰大崎一曰斧頭一曰重曼高聳叢林田沃穀盛氣候常熟酋長遵理不科民下釀甘蔗爲酒煮海爲鹽能習讀中國書好古畫銅器作詩効唐體地産沙金黃

疆

按琉球國之山形雖南北一帶而生不甚抱合亦無拳麗等四山之名且形勢卑小不高聳林木樸檄不茂密厥田沙礫不肥饒是以五穀雖生而不見其繁碩也氣候不常熱雨過即凉秋冬亦雨霜雪其地近北故也政令簡便各食分土故曰酋長遵理不科民下造酒則以水漬米越宿令婦人口嚼手搓取汁爲之名米奇非甘蔗所釀亦非美姬含米所製其南番酒則出自暹羅釀如中國之露酒也陪臣子弟與凡民之俊秀者則令習讀中國

書以儲他日長史通事之用其餘但從倭僧學書番字而已古書銅器非其所好其所好者唯鐵器綿布焉蓋其地不產鐵土不植綿故民間炊爨多用螺蛤紅女織衽惟事麻縷如用以釜甑爨以鐵耕者易自王府而後敢用之否則犯禁而有罪焉至於作詩則弄文墨參禪乘者間亦能之而未必唐體之効也地不產金亦無黃蠟及玻璃等物通國貿易惟用日本所鑄銅錢薄小無文每十折一每貫折百殆如宋季之鵝眼綖貫錢也曾聞其國用海巴今弗用矣然與其用是錢孰若用海巴之

猶涉於貝哉

集事淵海　琉球與泉州之島曰彭湖者煙火相望其人驍健以刀稍矢劒皷爲兵器旁有毗合郎國語言不通袒裸盱睢殆非人類

按地之相去近則可望遠則視之而弗見也琉球去彭湖不下數千里山川出雲蜃氣作霧則光景且伏矣煙火可得而相望乎閩中士夫常曰霽日登皷山可望琉球蓋所望者小琉球也若大琉球則雖離婁之目亦豈能明見萬里之遠哉若曰其人驍健則誠是也蓋生有旁力柔饑渴勞苦孰嘗

挽舟之時雖終日不食終夜不寢而亦未嘗告病
匪直賤者若是雖酋長之貴亦慣勤動大風暴雨
雖夜必興相徒行露立之於港邊以防舟之漂蕩
焉而寒濕不能使之疾也國無醫藥民亦不夭札
或壯老始生瘡瘍地雖卑濕而不見其疲癃殘疾
之人是豈盡出於稟賦哉亦由其薄滋味寡嗜慾
元氣固而腠理密也第人尚忿爭有不平即以刃
殺人度不免亦剖腹自斃所用兵器如刀劒弓矢
之類亦嚴利勁直弓稍長如掘擔射則樹於地而
兩手彎之矢可至二百步許盔甲製以皮革進退

節以金鼓鄰國目爲勍敵焉其國西南則暹邏東則日本聞東隔有人鳥語鬼形不相往來豈即所謂毗舍邪國耶

杜氏通典　琉球國王姓歡斯氏名渴剌兜土人呼之爲老羊妻曰多扳茶居舍大十有六間王乘木獸令左右輿之凡宴會執酒者必得呼名而後飲上王酒者亦呼王名然後啜杯共酌歌呼蹋蹄音頗哀怨扶子女上膊搖手而舞又曰民間民户必安獸頭

按琉球國嗣王姓尚氏名清父名真祖名圓自上世以來皆命名以漢字妃皆選自民間女子土人

稱王曰敖那稱妃曰札喇無呼老羊并多拔茶之稱也至於陪臣則無姓氏但以先世及以所轄之地爲姓名如王親孔加迷盃器法司官寧沽安舟也皆地名也若大夫金良長史蔡濬蔡廷美都通事鄭賦梁梓林盛等凡有姓者皆出自　欽賜三十六姓者之後裔焉王之居舍向南者七間向西者七間以南者舊制不利於風水反以西者爲正殿閣二層上爲寢室中爲朝堂與臣下坐立凡閣門俱五色土珠爲簾櫳中三間略加金碧傍有側樓亦有平屋皆以板代瓦廉不遠地而堦亦近除

僅如中國公侯之宅無越制也王出入乘肩輿非木獸以十六人扛之傘蓋用五色從者數百人鼓吹導前戈矛擁後乃以土珠小團扇四柄貼金葫蘆一對爲儀衛不知所取焉宴會不時禮儀簡朴陪臣每稱觴以壽王王與之坐而共飲但不至於呼名也樂用弦歌音頗哀怨嘗聞　其曲有人老不少年之句亦及時爲樂之意如唐風之山有樞也更以童子四人手繫折而足婆娑以爲舞焉所謂踢蹄之歌女子之戲皆非也大抵琉球俗朴而忠民貧而儉富貴家僅有瓦屋二三間其餘則茅

灰土堦不勝風雨飄搖之患人不善陶雖王屋亦無獸頭況民間乎傳者訛矣

使職務要　洪武永樂時出使琉球等國者給事中行人各一員假以玉帶蟒衣極品服色預於臨海之處經年造二鉅舟中有艙數區貯以器用若干又藏棺二副棺前刻天朝使臣之柩上釘銀牌若干兩倘有風波之惡知其不免則請使臣仰臥其中以鐵鋼之舟覆而任其漂泊也庶人見之取其銀物而棄其柩於山崖俟後使者因便載歸邇者鑒沒之禍泰准待藩王繼立遣陪臣入貢乃封及　命使臣齎

詔勑駐海濱以賜之此得華夷安危之道雖萬世守之可也

按我　朝封錫藩王之制如安南朝鮮則遣編脩給事中等官爲使占城琉球則遣給事中行人等官爲使各給以麒麟白澤公侯伯駙馬之服　恩榮極矣故感激圖報之下往往有人且安南朝鮮國陸路可通矣若占城及琉球則海邦也必於廣東福建臨海之處經年造二鉅舟以涉大川余等以一舟所費已及二千五百兩有奇若人各一舟非唯倍其費抑亦不克共濟矣故止造一舟至於

藏棺釘牌之事原無事例縱有之亦無益也故今有司不設備焉大抵航海之行亦危矣凡親愛者之慮靡不周有教之以舟傍設桴如羽翼者有教之以造水帶者有教之多備小船者殊不知滄溟萬里風波莫測凡此舉不足恃也所恃者唯朝廷之威福與鬼神之陰隲焉耳若乃領封之說則肇自前使占城者正副畏難不肯航海以畢事曠日持久渠國不獲已而領自海濱非　俞旨也嘗稽古諸侯凡嗣立俱以士服入見　天子而後受封今之四夷即古荒服諸侯也雖不克入覲　天王

俾其於海濱領封亦無不可蓋中國尊而當安外夷賤而當危也豈直省不貲之費而已哉經國者爲之建白可也

大明會典　琉球自洪武年間其中山王山南王山北王皆遣使奉　表箋貢馬及方物洪武十六年賜國王渡金銀印并文綺等物山南王亦如之後賜中山王山南王山北王紵絲紗羅冠服王妃紵絲紗羅王姪王相率官絹公服永樂以來國王嗣立皆請命冊封自是惟中山王來每二年　朝貢一次每船一百人多不過百五十人

貢物

馬　硫黃　蘇木　胡椒

蜡殼　海巴　生紅銅　牛皮

刀　櫂子扇　錫　瑪瑙

烏木　磨刀石　降香　木香

按琉球貢物唯馬及硫黃蜡殼海巴牛皮磨刀石乃其土產至於蘇木胡椒等物皆經歲易自暹羅日本者所謂櫂子扇即倭扇也盖任土作貢宜其惟正之供而遠取諸物亦其獻琛之敬則夫　符璽之　賜章服之　頒得非顯忠　嘉善之典歟

天妃靈應記

神怪之事聖賢不語非忽之也懼民之惑於神而遺之道也侃自釜歲承傳師之傳佩敬而遠之之戒凡禱祠齋醮飛符噀水誦經念佛之類閭黨有從事者禁之不可則出避之或過其宮則致恭効程子焉過者琉球國請封　上命侃暨行人高君澄往將事飛航萬里風濤叵測　璽書鄭重一行數百人之生厥繫匪輕爰順輿情申閩人故事禱於天妃之神且官舫上方爲祠事之舟中人朝夕拜禮必虔真若懸命於神者靈貺果昭將至其國逆風蕩舟漏不可禦羣

乞神風定塞祕乃得達及成禮還解纜越一日夜風大作檣折舵毀羣舟皆喜曰神降矣無恐顧風未已又明日黑雲四起議易舵未決卜珓於神許之易之時風恬浪靜若在沼沚舵舉甚便若揷籌然人心舉安允荷神助俄有蝶戲舟及黃雀止檣或曰山近矣或曰蝶與雀飛不上百步山何在其神使報我以風乎予以其近於載鳴鳶之義領之曰謹備諸已而颶風夜作人力罔攸施衆謂胥及溺矣予二人朝服正冠坐祝曰我等真誠恪共　朝命神亦聰明正直而一者庶幾顯其靈

語畢風漸柔黎明達閩神之精英烜赫能捍大患如此謂非　皇上懷柔百神致茲効職哉然非身遇之安敢誣也揆之祭法廟而事之允宜在宋元時已有封號廟額　國朝洪武永樂中屢加崇焉予二人縮廩附造舟餘直新之木石崇峙行祠則從行者斂錢以脩行當聞之　朝用彰神貺因紀其槩高君讓侃筆舉以造巡按御史方君涯韙之又命福郡倅姚一和視勒諸石

夷語附

天文門

天 甸尼　日 兆祿　月 都急
風 嗑濟　雲 拈木　雷 邦眉
雨 嗑也　雪 由其　星 波世
霜 失毋　雹 科立　霧
露 禿有　電 波得那　天晴 甸奴奴法立的
起風 嗑濟祿姑福　天陰 甸尼奴奴木的　明日 阿者
下雨 嗑也福祿　下雪 由其福祿　霞 噶嗑尼
昨日 乞奴　風雹 嗑濟科立

地理門

地 只泥　土 足只　江 密刀度

河嗑哇　海五也　山牙馬奴

水民足　氷谷赤里　路密集

石依石　井依嗑嘛　墻拿別

城遶　泥也祿　沙是那

灰活各力　橋松只　磚牙及亦失

尾嗑哇嘛　岸倭失　遠宅加撒

近即加撒　長拿盒失　短密失拿失

前馬七　後吾失祿　左分達里

右民急里　上吾七　下世莫

東加失　西尼失　南未南米

北乞大

時令門

春法祿　夏拿都　秋阿及

冬由福　冷辟牙撒　熱嗑子撒

寒辟角祿撒　暑奴祿撒　陰枯木的

陽法立的　晝皮祿　夜由祿

早速多　晚約姑里的　時士祿

氣赤急　年多失　節些谷尼節

正月燒哇的　二月牢哇的　三月撒哇的

四月升哇的　五月惡哇的　六月祿谷哇的

七月式的哇的　八月法只哇的　九月失哇的
十月桑桂的　十一月失木都及　十二月失哇思

花木門

茶札　花法拿　米谷米
樠拿急　果吾七　松馬足
栢馬足急那　竹達急　笋達急
棗那都也　草谷撒　瓜吾利
菜菜　梅吾七　葉尼
香稿　蓮花花孫奴法　龍眼龍暗
茄利是　甘蔗翁急　胡椒谷燒

蘇司哇

鳥獸門

龍達都　虎它喇　鹿加月

馬馬馬　獅失失　牛吾失

兎吾撒急　熊谷馬　象槽

雞它立　鵝荅嗑　豬吾哇

驢仝　騾仝　狗亦奴

皮嗑哇　鼠攝　鶯打荅噜

魚亦窩　羊非都只　蛇密密

猴撒祿　龜嗑也　雀孫思七

鳳凰失窩　麒麟其舞　孔雀公火

獅子失失　獬豸害宅　仙鶴司祿火

象牙查查華　玳瑁嗑也那各　牛角吾失祖奴

喜雀孔加查思　鶴項宅立尼谷只

宮室門

門勤那　窓慢多　房赤葉

樓塔嗑　井依嗑喇　河嗑哇

御窩集　丹墀窩集　御橋扒只

皇谷倫谷　館驛館牙　厝房嗑哇喇

器用門

盌不力千　甲約羅衣　刀苔知
箭牙力　弓由米　弦禿奴
鎗牙力　卓代　盤松只
盆大新　瓶瓢　床隨谷
船福它　樟花時　舵看失
櫓羅　蓬質　筋机只
帶文帖　畫葉　書福容
筆分帖　字開的　墨思墨
紙嗑也　硯孫思利　鎖沙舍奴
碗麻住里　屏峰瓢市　香爐稿炉

花腰法拿飄　香盒福法各　倭扇昂季
箱子凱　酒鍾撒各子急　茶鍾薄嗑子急
綦子乞是　玉帶衣石乞各必　金鍾孔加尼廂加里

人物門

皇帝倭的每　王妃奴啱　國王敖那
王子敖那吾哇　朝廷倭每奴　大夫大福
長史丈思　使者使臣　通事度日
正史申思　副使副司　唐人大力那必周
師傅失農色　和尚鮑子　父親阿企都
母親阿也　琉球人倭急拿　日本人亞馬奴必周

大明皇王 大苗倭 朝貢使臣 嗑的使者 兄 先托
妻 眠多木 子 吾哇 琉球國王 倭的拿敖拿

人事門

跪 非撒喔 說 嗑達里 拜 排是
與 吾達里 唆亦都急 走 七姑 去亦急
來 外亦利 你 吾喇哇 我 昂哇
有 阿力 無 乃 好 約達撒
反哇祿撒 買 鳥利 賣 高葉
睡 眠不里 請來 孟美失 見朝 大立葉亦急
入朝 大立葉密達 鞠躬 鳥遜皮 底頭 鳥其利

立任 咎只歪 立
叩頭 嗑藍子
謝恩 密濕普 古禮
朝貢 嗑得那
平身 各失吾 奴必約
慶賀 密由歪 利
表章 虎烏
賞賜 非進的
起來 褐知
進貢 嗑得那
進表 漂那阿 傑約
進本 盆那阿 傑的
報名 包名
辭朝 慢多羅
回去 慢多羅
是起 速多密 的
下程 林斤
筵宴 札半失
勅書 着谷少
拿米 莫只箇
好看 約達撒
不好 哇祿撒
放下 吾着刻
作揖 撒哇利 是禮
給賞 非近的
方物 木那哇
多少 亦如撒
言語 咎只
曉的 失達哇
不曉的 民約失達哇

聖旨 旧奴奴失　御前謝恩 恩牙容溫谷里　且慢走 烏共利藍子其馬

上緊走 排谷亦急　上御路 恩牙容即的里　再叩頭 麻達嗑藍子馬

衣服門

段恕可　紗 撒　羅 羅

紬 桑　絹 都谷七　布 木綿

靴 谷是　鞾 都谷七　鞋 三杭

帽 帽　紗帽 紗帽　帶 丈必

網 網巾　圓領 急那　衣服 急那

彩段 法拿那　綿布 奴奴木 綿　夏布 拿都木 綿

竹布 如達乞木綿　葛布 葛布　官 活見

攻機盖乞　倭絹活見　西洋布尼失木綿

飲食門

酒撒急　肉食失　茶札

飯翁班尼　麵以利蒙巳　菓五巴也

菜萊　水民是　酒飯撒急翁班尼

鮮魚必沙莫知　喫茶昂乞利比　喫飲昂乞利翁班尼

喫肉昂乞利失失

身體門

頭嗑蓋于　耳眉　眉馬由

回屯　口谷之　牙華

鼻花那　手帖　脚惡失

心各各羅　身度　髮加藍

眉毛不潔　鬍品其

珍寶門

金孔加尼　銀南者　銅嗑加尼

鐵谷祿嗑尼　錫失祿加尼　錢熟尼

鈔支石　玉衣石　珠達馬

石衣石　瑪瑙吾馬那達馬　珊瑚牙馬那達馬

珍珠達馬　水晶民足達馬　玉石

琥珀宅喇　犀角吾失祖奴　倭刀

硫黃奧敖

數目門

一的　二咎子　三密子

四由子　五亦子亦子　六木子

七拿拿子　八甲子　九木木奴子

十吐　十一吐的子　十二姑姑好子

十三吐密子　十四吐由子　十五赤赤子

十六吐木子　十七吐拿拿子　十八吐甲子

十九吐姑奴子　二十達子吐　一錢亦止買一錢每

二錢尼買米　三錢杉買每　四錢涇買每

五錢 吾買每　六錢 祿谷買　七錢 式止買
八錢 法只買每　九錢 姑買每　一兩 就買每
十兩 辟牙谷就每　一百兩 辟牙姑　一千箇 森油吐失
一萬箇 麻采吐失　千歲 森那　萬萬歲 麻

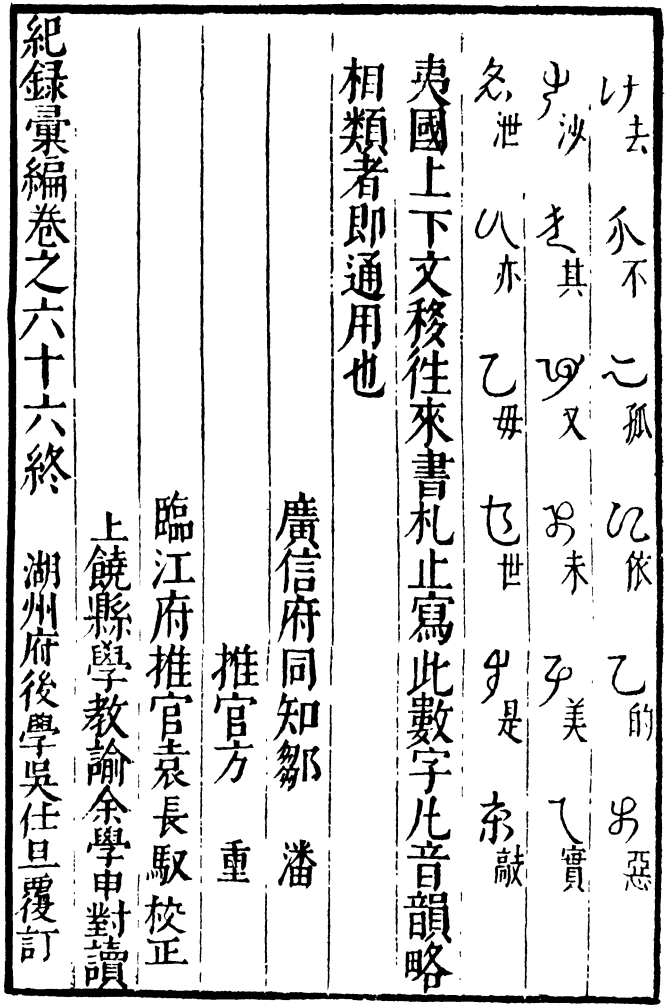
通用門

買 吾利　賣 高葉　來 外亦利
去 亦急　說 嗑達力　看 密只
求 咎毛里　起身 榻知亦急　起去 榻知亦急
起來 榻知　田去 慢多羅　說話 嗑達力
不敢 楊密撒　曉的 失達哇　知道 失知

付荅 仝　田賜 仝　好看 約達撒
不好 生祿撒　買賣 亞及耐　有無 阿力及
東西 加尼尼　不知道 夫　明早起身 阿者速多
容 知

夷字附

り以　ろ路　は罷　ひ尼　ほ布　人比
止度　ち知　り利　ね奴　る而　ゐ倭
ゐ生　か加　よ有　た他　れ呂　ろ雞
ひ子　ゐ尼　の那　り剌　む武　ゐ烏
ゐ倘　ゐ怒　ね窩　ミ古　ゐ牙　ま末



夷國上下文移往來書札止寫此數字凡音韻略相類者即通用也

廣信府同知鄒 潘
推官方 重
臨江府推官袁長馭校正
上饒縣學教諭余學申對讀

紀錄彙編卷之六十六終 湖州府後學吳仕旦覆訂

天下事履之而後知及之而後喻未有不身試之而知其然者壬辰歲陳思齊暨余被使琉球　命人皆曰航海之役危矣哉盍訪諸前使而稽其所録耶越旬獲覩　詔勅琉球舊章始知前爲給舍董君旻司副張君詳于時二君已不録矣而録諸梓者復遺失而莫之可稽良用憂懼乃取載諸書而參考之見其爲説頗異臆純夷或有是也及今夏五月至其國土東風便使歸其間得於見聞之久詢訪之真者似與諸所載少不同是非獨舛訛之故或風以化移俗因

時異月異而歲不同耳故因紀使事而復質之諸書以見　今日聲教之大同而蠻夷之不變也雖不足續王會之圖成風土之紀然於後之奉　使者則未必無小補云

嘉靖甲午十月乙亥古燕高澄序

王雲五主編

叢書集成初編

使琉球錄

二冊

中華民國二十六年六月初版

撰者 侃

發行人 王雲五 上海河南路

印刷所 商務印書館 上海河南路

發行所 商務印書館 上海及各埠